



100年

经典好声音

改变你一生的

世界最经典演讲

改变你一生的 100 年经典好声音，每个人都应该学的 100 年英文好演讲！



- ✓ 最美妙的语言享受 + 最强烈的心灵震撼 = 100 年经典好声音！
- ✓ 跟演讲大咖学最纯正的英文，用声音的力量唤醒内心沉睡的巨人！
- ✓ 世界顶级演讲来袭，激发你的潜能，重塑未知的自己。

成应翠 李静 主编

[美] Kathleen Vaughan 审校
Charles Glenn



人民邮电出版社
POSTS & TELECOM PRESS

100^年 经典好声音 改变你一生的 世界最经典演讲

成应翠 李静 主编

[美] Kathleen Vaughan
Charles Glenn 审校

人民邮电出版社
北京

H318.4=I
1748
P

图书在版编目(CIP)数据

改变你一生的世界最经典演讲 / 成应翠, 李静主编

— 北京: 人民邮电出版社, 2014. 4

(100年经典好声音)

ISBN 978-7-115-34438-0

I. ①改… II. ①成… ②李… III. ①英语—语言读物②演讲—世界—选集 IV. ①H319.4: I

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第013451号

内 容 提 要

本书汇集来自世界最有魅力的好声音, 甄选百年来最经典的英文演讲, 内容丰富, 风格各异: 或气势磅礴, 或意味深长, 或幽默诙谐, 或庄重典雅。欣赏百年最经典演讲词, 带给你最强烈的心灵震撼和最美妙的语言艺术享受!

本书共分 5 章, 精心选取了世界上最经典演讲, 其中包括美国总统激情演说、世界魅力女性传世演说、全球名人智者不朽演说以及国际高端人物精彩演说等。同时本书提供流畅的译文、词语笔记、私藏关键词和专家点评解读, 引领读者更深刻地了解演讲的内涵和每篇演讲背后深厚的英美文化背景。

阅读本书, 你能感受名人非凡的人格魅力和人生智慧, 或可改变你的一生; 阅读本书, 体会经典演讲的语言魅力, 你能提高演讲口才和写作能力; 阅读本书, 学习原汁原味的好英文, 在潜移默化中提升你对英文的驾驭能力!

本书适合广大在校大学生和学有余力的中学生, 以及所有想提高英文能力、开拓国际视野的社会人士。

◆ 主 编 成应翠 李 静

责任编辑 李士振

责任印制 周昇亮

◆ 人民邮电出版社出版发行 北京市丰台区成寿寺路 11 号

邮编 100164 电子邮件 315@ptpress.com.cn

网址 <http://www.ptpress.com.cn>

北京天宇星印刷厂印刷

◆ 开本: 700×1000 1/16

印张: 18.25

2014 年 4 月第 1 版

字数: 328 千字

2014 年 4 月北京第 1 次印刷

定价: 48.00 元(附光盘)

读者服务热线: (010)81055296 印装质量热线: (010)81055316

反盗版热线: (010)81055315

广告经营许可证: 京崇工商广字第 0021 号



A silhouette of a person in a suit, holding a microphone and gesturing with their other hand, set against a large light-colored circle.

Preface

前言

有一种声音，经过世纪的洗礼成为不朽的传奇，那是对一个时代的最佳印证，也是留给后世最宝贵的财富。这是一种可以改变历史的声音，这是一种足以震撼世界的声音，这种声音有一个响亮的名字——经典演讲！

经典演讲跨过了时空的界限，把人们带回遥远的过去，聆听一种直达心灵的声音。它历经风雨更显风华，它穿越百年魅力依存。它的精髓为世人铭记，它的语言值得人们反复品读、学习。本书甄选 100 多年来人类历史上最有代表性、最具震撼力的经典好声音，这里有美国总统激情演说、世界魅力女性传世演说、天下传奇英雄倾情演说、全球名人智者不朽演说以及国际高端人物精彩演说。书中每一篇演讲都如史诗般气势恢弘、振奋人心，如，亚伯拉罕·林肯总统的《葛底斯堡演说》让“人人生而平等”的宣言响彻云霄，他用“民有、民治和民享”的目标激励了一代又一代人；马丁·路德·金《我有一个梦想》的演讲像灯塔一样照亮了人们前行的希望，他让自由之声响遍世界每一个角落；巴拉克·奥巴马的首次就职演讲是对首位黑人总统创造历史最有力的证明，他的变革之音开启了重塑未来的希望之路。

阅读本书，将会带给你最强烈的心灵震撼和最美妙的语言享受。本书具有以下特点。

演讲典范之作 英语演讲历来是英语学习者首选的学习材料，其地道的语言、精准的措辞、深邃的思想更让人受益匪浅，而经典演讲就是将这种功效发挥到淋漓尽致的完美代表。

演讲背景呈现 每一篇经典演讲的背后都有其特殊的历史背景，熟悉相关背



景可以让你更近距离地拥抱那段刻骨铭心的过去，更深刻地体会演讲中蕴含的无限力量，更真实地聆听这些改变历史的声音。

学习功能强大 为了将英语演讲的学习功能发挥到最大，本书的栏目经过精心设置，包括演讲名人速写、演讲现场实录、流畅译文品读、词汇笔记以及私藏关键词等，保证每一篇英语演讲都可以做到最全面的学习，真正实现 360 度无死角的英语学习理念。

专家点评解读 经典演讲需要人们不断推敲、仔细品味，其中的演讲技巧是让伟大思想发出震撼寰宇之声的利器，专家点评为你奉献最专业的演讲技巧解读，让你在经典演讲的熏陶中练就英语好口才。

经典的力量无法忽视，品味经典已经成为一种习惯，融入人们的生活。那些经典演讲穿越时空，经过百年的锤炼，直达人们的心底，为历代人所吟诵。如果你也想近距离感受经典演讲的力量，本书就是为你开启震撼语言之旅的宝箱，它适合广大在校大学生、英语爱好者及社会各阶层人士学习。翻开本书，你能聆听到最经典的百年好声音，学习到最原汁原味的精品好英文，领略到思想与语言艺术最完美的结合。这是一场美到极致的语言盛宴，就让本书帮助你提升人生的价值，探寻生命的意义！

编者

2013 年 12 月于北京

Contents

目 录

Chapter 1 最震撼的百年经典好声音

——美国总统激情演说

Speech

01

Gettysburg Address

葛底斯堡演说 02

—Speech by Abraham Lincoln, the 16th President of the United States,
in Gettysburg at 1863

——美国第 16 任总统亚伯拉罕·林肯 1863 年在葛底斯堡的演讲

Speech

02

The Duties of American Citizenship(*Excerpt*)

美国公民的职责 (节选) 06

—Speech by Theodore Roosevelt, New York State Assemblyman,
at Buffalo, New York in 1883

——时任美国纽约州州议员西奥多·罗斯福 1883 年在纽约布法罗的演讲

Speech

03

First Fireside Chat

第一次“炉边谈话”..... 21

—Speech by Franklin Delano Roosevelt, the 32nd President of the
United States, in Washington D.C. in 1933

——美国第 32 任总统富兰克林·D·罗斯福 1933 年在华盛顿特区的演讲

Speech

04

Putting America Back to Work

让美国重新运转起来 33

—First Inaugural Address by Ronald Wilson Reagan, the 40th
President of the United States, in New York in 1981——美国第 40 任总统罗纳德·威尔逊·里根 1981 年在纽约的第一次就职
演说



Speech
05

Our Country Is Strong

我们的国家坚不可摧 47

—Speech by George W. Bush, the 43rd President of the United States,
in Washington D.C. on September 11, 2001

——美国第 43 任总统乔治·W. 布什 2001 年 9 月 11 日在华盛顿特区的讲话

Speech
06

Begin the Work of Remaking America

重新塑造美国 53

—First Inaugural Address by Barack Obama, the 44th President of the
United States, in Washington D.C. in 2009

——美国第 44 任总统巴拉克·奥巴马 2009 年在首都华盛顿的第一次就职演讲

Chapter 2 最温情的百年经典好声音

——世界魅力女性传世演说

Speech
01

The Destructive Male

有破坏力的男性 70

—Speech by Elizabeth Cady Stanton, the American Feminist
Pioneer, in Washington, D.C. in 1868

——美国女权主义先驱伊丽莎白·凯迪·斯坦顿 1868 年在华盛顿特区的演讲

Speech
02

On Woman's Rights to the Suffrage

妇女的选举权 78

—Speech by Susan B. Anthony, the Co-Founder of NWSA, after the Arrest
in 1873

——美国全国妇女选举权协会联合创始人苏珊·布朗奈尔·安东尼
1873 年被捕后的演说



Contents 目录

Speech 03

Who Then Will Speak for the Common Good 谁为共同利益辩护 85

- Speech by Barbara Jordan, the First African American Congresswoman, at Democratic National Convention, New York in 1976
——美国第一位黑人女国会议员芭芭拉·乔丹 1976 年在纽约民主党国家大会的讲话

Speech 04

The Children Need Us 孩子需要我们 97

- Speech by British Actress Audrey Hepburn in Geneva in 1989
——英国著名女演员奥黛丽·赫本 1989 年在日内瓦的讲话

Speech 05

Girls Making a Difference 女孩可以有所成就 111

- Remarks by American First Lady Michelle Obama at the Elizabeth Garrett Anderson School Islington, UK in 2009
——美国第一夫人米歇尔·奥巴马 2009 年在英国伦敦伊斯灵顿伊丽莎白·安德森女校的演讲

Speech 06

There Is No Such Thing as Failure (*Excerpt*) 人生不存在失败 (节选) 121

- Speech by American Talk Show Hostess Oprah Winfrey at Harvard's 362nd Commencement in 2013
——美国著名脱口秀主持人奥普拉·温弗瑞 2013 年在哈佛大学 362 届毕业典礼上的演讲



Chapter 3 最永恒的百年经典好声音

——天下传奇英雄倾情演说

Speech

01

Conciliation with America(*Excerpt*)

与美国和解 (节选) 136

—Speech by Edmund Burke, a Member of British Whig Party,
in the House of Commons in 1775

——英国辉格党议员埃德蒙·伯克 1775 年在英国下议院的演讲

Speech

02

The Hypocrisy of American Slavery

美国奴隶制度的虚伪 143

—Speech by African-American Social Reformer Frederick
Douglass in Rochester in 1852

——非裔美国社会革命家弗雷德里克·道格拉斯 1852 年在罗切斯特的演讲

Speech

03

Cross of Gold(*Excerpt*)

黄金十字架 (节选) 155

—Speech by William Jennings Bryan, the leader of the Silverite
Movement, in Chicago in 1896

——美国自由铸造银币运动领导者威廉·詹宁斯·布赖恩 1896 年在芝加哥的演讲

Speech

04

Quit India

退出印度 171

—Speech by Mahatma Gandhi, the Preeminent Leader of Indian
Nationalism, at Gowalia Tank Maidan, Bombay in 1942

——印度民族解放运动著名领导者莫罕达斯·卡拉姆昌德·甘地 1942 年在孟买古瓦利亚丹克的演讲



Contents 目录

Speech

05

A Tryst with Destiny

我们与命运有个约定 179

— Speech by Jawaharlal Nehru, Former Prime Minister of India,
in New Delhi in 1947

——印度前总理贾瓦哈拉尔·尼赫鲁 1947 年在新德里的演讲

Speech

06

I Have a Dream

我有一个梦想 188

— Speech by Martin Luther King Jr., Leader in the African - American Civil
Rights Movements, at the Lincoln Memorial in 1963

——黑人运动领袖马丁·路德·金 1963 年在林肯纪念堂前的演说

Chapter 4 最智慧的百年经典好声音

——全球名人智者不朽演说

Speech

01

Let Us Fight for a New World

为新世界的到来而奋斗 196

— Speech by British Actor Charlie Chaplin in *The Great Dictator* in 1940

——英国著名演员查理·卓别林 1940 年在《大独裁者》中的演讲

Speech

02

Poetry Gives Us a Reason for Understanding

诗歌为人们敞开理解的大门 203

— Banquet Speech by British Poet Thomas Stearns Eliot in Stockholm in 1948

——美国著名诗人 T.S. 艾略特 1948 年在斯德哥尔摩接受诺贝尔文学奖的演说

Speech

03

Obituary to Diana Princess of Wales

戴安娜王妃葬礼演讲 212

— Speech by Charles Edward Maurice Spencer in Westminster Abbey in 1997

——英国查尔斯·斯宾塞伯爵 1997 年在威斯敏斯特教堂戴安娜王妃葬礼上的讲话



Speech
04

- Every Life Has Equal Value(*Excerpt*)
每个生命都有同等的价值(节选)..... 222
—Speech by the Founder of Microsoft Bill Gates at Harvard University in 2007
——美国微软公司创始人比尔·盖茨 2007 年在哈佛大学的演讲

Chapter 5 最激昂的百年经典好声音

——国际高端人物精彩演说

Speech
01

- Funeral Oration(*Excerpt*)
在雅典阵亡将士葬礼上的讲话(节选)..... 238
—Speech by Eminent Athenian Politician Pericles in Athens in 431 BC
——古希腊著名政治家伯利克里公元前 431 年在雅典的演说

Speech
02

- On the Nazi Invasion of Poland
纳粹德国入侵波兰 252
—Speech by Neville Chamberlain, Former Prime Minister of the
United Kingdom, in Westminster, London in 1939
——英国前首相内维尔·张伯伦 1939 年在威斯敏斯特的演讲

Speech
03

- Blood, Toil, Tears and Sweat
铁血泪 262
—Speech by Winston Churchill, Former Prime Minister of the United
Kingdom, at the House in 1940
——英国前首相温斯顿·丘吉尔 1940 年国会演讲

Speech
04

- Duty, Honor, Country
责任, 荣誉, 国家 268
—Speech by American General Douglas MacArthur at West Point in 1962
——美国军事家道格拉斯·麦克阿瑟将军 1962 年在西点军校的演讲

好声音



真的精彩!

- ⊙ 葛底斯堡演说
- ⊙ 美国公民的职责 (节选)
- ⊙ 第一次“炉边谈话”
- ⊙ 让美国重新运转起来
- ⊙ 我们的国家坚不可摧
- ⊙ 重新塑造美国

Chapter

1

最震撼的百年经典好声音
——美国总统激情演说

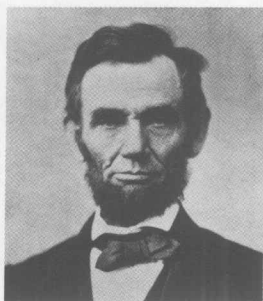
Speech

01

Gettysburg Address 葛底斯堡演说

—Speech by Abraham Lincoln, the 16th President of the United States,
in Gettysburg at 1863
——美国第16任总统亚伯拉罕·林肯1863年在葛底斯堡的演讲

演讲名人速写



职 位	美国第 16 任总统
政 党	共和党
主要政绩	废除奴隶制，取得南北战争胜利，签署《宅地法》
代表作品	起草《解放黑人奴隶宣言》
绰 号	伟大的解放者，诚实的亚伯
逝 世	1865年4月14日晚，林肯在华盛顿的福特剧院遇刺身亡
总统纪念日	每年的2月第三个星期一

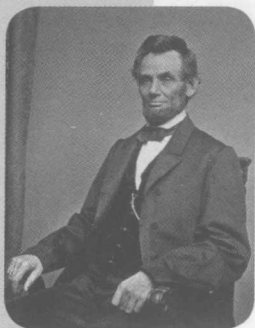
演讲背景抢先知

1863年7月初，正值美国内战，南北军队在葛底斯堡鏖战三天，北军最终击溃南军，赢得胜利，扭转了整个南北战争的战局。这就是历史上著名的“葛底斯堡战役”，是北美大陆历史上规模最大、伤亡最惨重的一场战斗。1863年11月19日，葛底斯堡战役结束后四个半月，葛底斯堡国家公墓（Gettysburg National Cemetery）举行了揭幕式，林肯总统、时任国务卿、多名联邦参众议员、马萨诸塞州州长及哈佛大学校长出席了仪式。仪式上，哈佛大学校长爱德华·艾佛瑞特（Edward Everett）先发表了长达两小时的演讲，林肯随后发表了《葛底斯堡演说》，哀悼在长达五个半月的葛底斯堡战役中阵亡的将士。



Fourscore and seven years ago our fathers brought forth on this continent a new nation, conceived in liberty and dedicated to the proposition that all men are created equal.

Now we are engaged in a great civil war, testing whether that nation or any nation so conceived and so dedicated can long endure. We are met on a great battlefield of that war. We have come to dedicate a portion of that field as a final resting-place for those who here gave their lives that that nation might live. It is altogether fitting and proper that we should do this.



But, in a larger sense, we cannot dedicate, we cannot consecrate, we cannot hallow this ground. The brave men, living and dead who struggled here have consecrated it far above our poor power to add or detract. The world will little note nor long remember what we say here, but

87年前，我们的先父们在这个大陆上建立了一个新国家，它孕育于自由，并致力于这样一种信念：人人生而平等。

现在，我们正在进行一场伟大的内战，正在考验那个或者任何一个有这种构想和信念的国家能否长存。我们在这场战争中的一个重要战场上集会。勇士们为了祖国的生存而献出了生命，我们来到这里是为了奉献这个战场的一部分，作为他们最终的安息之地。总之，我们应该这样做。

然而，从更广泛的意义上来说，我们无法竭尽全力、无法奉献、也无法神圣化这片土地。那些活着或已逝去的勇士们，曾在这里战斗过，他们已经把这片土地变得神圣，是我们的绵薄之力不能增减

conceive [kən'si:v] *vt.* 孕育，构思。例如，He conceived a new plan very quickly. 他很快就想出一个新的计划方案。

proposition [ˌprɒpə'zɪʃən] *n.* 主张，建议。常见搭配：value proposition 价值主张，general proposition 一般命题，false proposition 假命题，negative proposition 否命题

consecrate ['kɒnsɪkreɪt] *vt.* 献给，使……神圣。反义词：desecrate 亵渎（神圣）

hallow ['hæləu] *vt.* 使……神圣，将……视为神圣。例如，They hallow the buffalo. 他们把水牛视为神圣。

detract [dɪ'trækt] *vi.* 减损，削弱。例如，That does not detract from his merit. 那并没有贬低他的功绩。



it can never forget what they did here. It is for us the living rather to be dedicated here to the unfinished work which they who fought here have thus far so nobly advanced. It is rather for us to be here dedicated to the great task



remaining before us—that from these honored dead we take increased devotion to that cause for which they gave the last full measure of devotion—that we here highly resolve that these dead shall not have died in vain, that this nation under God shall have a new birth of freedom, and that government of the people, by the people, for the people shall not perish from the earth.

的。我们在这里讲过什么话，世人很少会注意或长久记得，但勇士们在这里做过什么事，他们绝不会忘记。在此地奋斗过的勇士一直在推动着一项崇高的事业，反倒是我们这些生者，应该继续献身于他们的未尽之业；反倒是我们应该献身于面前伟大的事业。那些光荣的逝者为了这项事业献出了最后的力量，我们要从他们身上获取更多的奉献精神，从而献身于这项事业。因此，我们非常坚定地下决心，不能让那些逝者白白献出生命；要使自由在上帝庇护下的这个国家得以新生；要使这个民有、民治和民享的政府，永远不会从地球上消失。

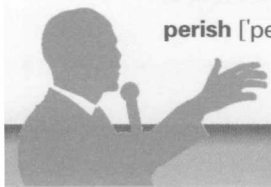
私藏关键词

of the people, by the people, for the people 民有、民治和民享（这是林肯总统提出的纲领性思想，其内涵为“政府属于人民，政治权力由人

民来执行，政府为人民谋利益”）
civil war 美国内战，即南北战争
great task 崇高的事业

resolve [ri'zɒlv] *vi.* 决心，决定

perish ['perɪʃ] *vi.* 毁灭，消亡。同义词：decay, decease, die, disappear, succumb, vanish





专家点评解读

亚伯拉罕·林肯，美国第16任总统，政治家、律师、演说家。林肯是美国首位共和党籍总统。在其总统任期内，美国爆发了内战，林肯击败了南方分裂势力，废除了奴隶制度，维护了国家的统一。但就在内战结束后不久，林肯总统不幸遇刺身亡。他是第一位遭到刺杀的美国总统，更是一位出身贫寒的伟大总统。

这篇不到三分钟的《葛底斯堡演说》，仅有10句话，共268个单词，以其简短精炼而名垂青史，它是亚伯拉罕·林肯最著名的演说，也是美国历史上为人引用最多的政治性演说。本篇简短的演说词的一大特色是对偶句的使用。在演讲中，使用对偶句可以使语句整齐匀称，显示整体的形式美，并增加语言的文采。这种修辞手法是本篇演讲铿锵有力、语义丰富的重要原因，其中第二段和第三段是最好的例子。

第二段包含了三个对偶句，“...we are...”、“We are met...”和“We have come to...”。三句话都是以“We”开头，强调了美国人民应该团结一致，为了祖国的利益而共同奋斗。第三段的第一句话也包含了三个对偶小句，“...we cannot dedicate, we cannot consecrate, we cannot hallow this ground.”（……我们无法竭尽全力、无法奉献、也无法神圣化这片土地。）这三个小句之间不用任何连词，仅用逗号隔开，为的是给听众留下深刻的印象。第八句和第九句也是一组对偶句，“It is for us the living rather to be dedicated...”（反倒是我们这些生者，应该继续献身于……）“It is rather for us to be here dedicated...”（反倒是我们应该献身于……）这两个对偶句在意义上是递进的关系，而且很有气势。而在第九句中，又有四个由“that”引导的宾语从句，“that from these honored dead...”、“that we here highly resolve...”、“that this nation under God...”、“that government of the people...”。这四个并列的对偶句位于结尾，读起来一气呵成，增强了整篇演讲的气势。



Speech

02

The Duties of American Citizenship(Excerpt)

美国公民的职责（节选）

—Speech by Theodore Roosevelt, New York State Assemblyman,
at Buffalo, New York in 1883

——时任美国纽约州州议员西奥多·罗斯福1883年在纽约布法罗的演讲

演讲名人速写



职 位	美国第 26 任总统
昵 称	泰迪
所属党派	共和党
毕业院校	哈佛大学
主要荣誉	1906 年诺贝尔和平奖
主要著作	《给孩子们的信》、《在西部的胜利》、《1812 年战争中的海战》
外交成就	开凿了巴拿马运河

演讲背景抢先知

19 世纪 80 年代，纽约市的政治职业非常不完善，强权的政治家操控着政治机器，控制着大多数当地的选举活动。他们通过强制、压迫和武力威胁等手段，获得纽约市民的选票。1882 年 1 月，年仅 25 岁的西奥多·罗斯福第一次当选为纽约州的州议员，年轻的罗斯福凭借在哈佛受过的教育，表现出出人意料的才能，而且敢于挑战传统。仅在一年的时间内，罗斯福就成为共和党参议院议长。1883 年 1 月 26 日，罗斯福在纽约州的布法罗市发表了《美国公民的职责》这篇演讲，号召人们积极参与政治，履行美国公民的职责。

